

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2000 — 2109

[C - 2000/03470]

20 JULI 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige koninklijke besluiten naar aanleiding van de invoering van de euro voor de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat ter ondertekening aan Uwe Majesteit wordt voorgelegd, kadert in de definitieve overgang van België naar de eenheidsmunt euro.

Onderhavig koninklijk besluit wijzigt geen wetteksten zoals dit mogelijk was op grond van de wet van 26 juni 2000 maar enkel een aantal gewone koninklijke besluiten die onder de bevoegdheid ressorteren van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en waarvan het absoluut noodzakelijk is dat ze gewijzigd worden.

De Raad van State is van oordeel dat het gebruik van enkelvoudige tweetalige tabellen ongepast is, wat een systeem met tweevoudige tabellen zou opleggen, een tabel in het Nederlands en een zelfde in het Frans. De wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen legt zulke verplichting niet op. De wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966 doet dat evenmin. Een lay-out van de bepalingen met een enkele tweetalige tabel is trouwens bijzonder goed leesbaar. Met name in de bepalingen zelf van de wetten en besluiten betreffende de organieke personeelsformaties van de magistraten en het personeel van hoven en rechtbanken en de begrotingswetten worden enkelvoudige tweetalige tabellen gebruikt. Het komt derhalve redelijk voor dat de Regering een gebruik in praktijk brengt dat de Wetgevende Macht en de Uitvoerende Macht reeds vele jaren toepassen.

Commentaar van de artikelen

Artikelen 1 en 2

Deze wijziging betreft het koninklijk besluit van 6 juli 1967 ter uitvoering van artikel 6 van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers.

De te wijzigen bedragen van 75.000 en 900.000 BEF betreffen bepaalde maximum-loonbedragen die door het Fonds voor sluiting van ondernemingen worden uitbetaald aan de werknemers.

Er werd geoordeeld dat het voor de duidelijkheid beter was deze bedragen mathematisch (respectievelijk 1.859,20 en 22.310,42 EUR) om te zetten in euro.

Artikelen 3 en 4

Deze wijziging betreft artikel 9 van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten. In voormelde bepaling wordt het tarief bepaald voor de afgifte van afschriften van collectieve arbeidsovereenkomsten, van akten van toetreding of van akten van opzegging welke regelmatig geregistreerd worden.

Het oorspronkelijke basisbedrag in voormelde bepaling van artikel 9 bedroeg 35 BEF welk onderworpen was en is aan het indexcijfer van de consumptieprijzen. Momenteel bedraagt het geïndexeerde bedrag 40 BEF.

In de wijziging van artikel 9 wordt dit bedrag in euro omgezet en afgerond op 1 EUR.

Bovendien wordt het indexmechanisme dat beschreven wordt in de leden 2, 3 en 4, opgeheven.

Artikel 5

De aanpassing van het koninklijk besluit van 22 april 1974 betreffende de heffing van retributies bij toepassing van de reglementeringen betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen en tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming betreft geldbedragen in Belgische frank die betrekking hebben op retributies respectievelijk ten bate van de Staat die worden geheven ter gelegenheid van de indiening van de aanvragen tot keuring van schiethamers, ten bate van het erkend controleorganisme ter gelegenheid van de indiening van de aanvragen inzake de veiligheidswaarborgen welke de acetyleen ontwikkelaars, terugslagveiligheids- en reduceertoestellen moeten bieden en, nogmaals ten bate van de Staat ter gelegenheid van de afgifte van de certificaten van goedkeuring inzake laatst vermelde toestellen.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2000 — 2109

[C - 2000/03470]

20 JUILLET 2000. — Arrêté royal modifiant certains arrêtés royaux à l'occasion de l'introduction de l'euro pour les matières relevant du Ministère de l'Emploi et du Travail

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal soumis à la signature de Votre Majesté, se situe dans le cadre du passage définitif de la Belgique à la monnaie unique euro.

Le présent arrêté ne modifie pas de textes de lois comme cela était possible sur base de la loi du 26 juin 2000 mais seulement un certain nombre d'arrêtés royaux qui relèvent du Ministère de l'Emploi et du Travail et dont la modification est absolument nécessaire.

Le Conseil d'Etat considère que des tableaux uniques et bilingues ne conviennent pas, ce qui imposerait un système de double tableau, un en néerlandais et le même en français. Ni la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, ni les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 n'imposent pareille obligation. D'ailleurs, la présentation par tableau unique bilingue garantit une lisibilité excellente des dispositions. Les dispositions mêmes notamment des lois et arrêtés relatifs aux cadres organiques des magistrats et du personnel des cours et tribunaux et des lois budgétaires, utilisent des tableaux uniques et bilingues. Il semble dès lors raisonnable au Gouvernement de suivre une pratique acceptée depuis des années tant par le Pouvoir législatif que par le Pouvoir exécutif.

Commentaire des articles

Articles 1^{er} et 2

La présente modification vise l'arrêté royal du 6 juillet 1967 pris en exécution de l'article 6 de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs en cas de fermeture d'entreprise.

Les montants à modifier de 75.000 et 900.000 BEF concernent les montants de rémunération maxima que le Fonds de fermeture d'entreprise paye aux travailleurs.

On a jugé opportun, pour des raisons de clarté, de transposer de façon mathématique ces montants en euro (respectivement 1.859,20 et 22.310,42 EUR).

Articles 3 et 4

La présente modification vise l'article 9 de l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôts des conventions collectives de travail. Dans la disposition précitée, on fixe le tarif pour la remise des copies des conventions collectives, des actes d'adhésion ou des actes de dénonciation régulièrement enregistrés.

Le montant de base initial dans la disposition précitée de l'article 9 était 35 BEF qui était et est toujours soumis à l'indice des prix. Maintenant, ce montant indexé est égal à 40 BEF.

Dans la modification de l'article 9, ce montant est converti en euro et arrondi à 1 EUR.

En outre, le mécanisme d'indexation qui est décrit aux alinéas 2, 3 et 4 est abrogé.

Article 5

L'adaptation de l'arrêté royal du 22 avril 1974 relatif à l'établissement de redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes et modifiant le Règlement général pour la protection de travail concerne des montants en franc belge qui ont trait à des rétributions respectivement au profit de l'Etat à l'occasion de l'introduction des demandes d'agrégation de pistolets de scellement, au profit de l'organisme de contrôle à l'occasion de l'introduction des demandes de vérification relatives aux conditions de sécurité que doivent remplir les générateurs d'acétylène, les clapets d'arrêt et les détenteurs et, à nouveau au profit de l'Etat, à l'occasion de la délivrance des certificats d'agrégation concernant les appareils précités.

Er wordt gekozen voor een transparante afronding in euro (mathematische omzettingen respectievelijk 37,18, 123,95, 99,16 en 24,79 EUR) om redenen van duidelijkheid en met inachtneming van de regels bepaald door de wet van 26 juni 2000.

Artikel 6

Het bedrag van 70.000 BEF dat wordt gewijzigd in artikel 16 van het koninklijk besluit van 23 juli 1985 tot uitvoering van afdeling 6 - toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers - van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, betreft het maximum-loonbedrag dat wordt terugbetaald van een werknemer die educatief verlof neemt.

Een transparante afronding (mathematische omzetting bedraagt 1.735,26 EUR) wordt ook hier weerhouden om redenen van duidelijkheid. Er wordt hier naar beneden afgerond.

Artikel 7

De aanpassingen aan het koninklijk besluit van 22 mei 1987 tot uitvoering van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijk vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, betreffen de bijlagen van dit koninklijk besluit waar modellen van overeenkomsten te vinden zijn met de dubbele vermelding BEF/EUR. Deze dubbele vermelding werd ingelast voor de overgangperiode maar zal tegen 1 januari 2002 alleen nog euro mogen vermelden. Daarom de wijzigingen in de paragrafen 1 en 2.

Artikel 8

Het koninklijk besluit van 27 oktober 1987 betreffende de subsidie-regeling van projecten inzake de maatschappelijke emancipatie van de vrouw voorziet bepaalde maximum-subsidiebedragen in Belgische frank.

Geoordeeld wordt dat het voor de duidelijkheid beter is om voor deze bedragen transparante afrondingen te voorzien.

Deze bedragen worden transparant afgerond (mathematische omzetting 7.436,80 en 12.394,67 EUR), rekening houdende met de bepalingen in de wet van 26 juni 2000.

Artikelen 9 tot 14

Op grond van artikel 7, § 1, derde lid van de Besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, komt het U toe de voorwaarden te bepalen waaronder de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening tot taak heeft de uitbetaling van uitkeringen te verzekeren aan onvrijwillige werklozen en aan bepaalde categorieën van werklozen die tewerkgesteld zijn in een inschakelings-project.

Op grond van artikel 8, § 2 van de voormelde Besluitwet komt het U toe de voorwaarden en de nadere regels te bepalen voor de indiening van de aanvraag bij een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap en voor de te verlenen toelating, alsmede het bedrag van de vergoedingen te bepalen die de kandidaat-gebruiker moet betalen bij het indienen van een aanvraag, de grenzen waarbinnen de aanschafprijs die de gebruiker moet betalen voor de PWA-cheques gelegen is, en hoe dit bedrag wordt vastgesteld. Op grond van hetzelfde artikel komt het U toe de wijze te bepalen waarop de kandidaat-gebruiker de PWA-cheques aanschaft en aan wie het bedrag van de PWA-cheques ten goede komt.

Op grond van artikel 8, § 4 van de voormelde Besluitwet komt het U toe de berekeningswijze van de PWA-inkomensgarantieuitkering te bepalen.

Het ontwerp van koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, strekt ertoe de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering aan te passen aan de invoering van de euro. De regelgeving die handelt over de invoering van de euro voorziet dat de in Belgische frank vermelde bedragen vanaf 1 januari 2002 gelezen worden als bedragen in euro. De euro-waarde wordt dan bekomen door deling van het in Belgische frank vermelde bedrag door 40,3399. Een publicatie van de nieuwe bedragen in euro is dus niet noodzakelijk.

On a opté pour un arrondi transparent (conversions mathématiques respectivement de 37,18, 123,95, 99,16 et 24,79 EUR) pour des raisons de clarté et en tenant compte des dispositions de la loi du 26 juin 2000.

Article 6

Le montant de 70.000 BEF qui est modifié dans l'article 16 de l'arrêté royal du 23 juillet 1985 d'exécution de la section 6 - octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs - du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, vise un montant de rémunération maximum qui est remboursé à un travailleur qui prend un congé-éducation.

Un arrondi transparent (conversion mathématique est de 1.735,26 EUR) a été retenu pour des raisons de clarté. On a arrondi ici à la baisse.

Article 7

Les adaptations de l'arrêté royal du 22 mai 1987 pris en exécution de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes visent les annexes de cet arrêté royal dans lesquelles on trouve des modèles de contrats avec la double mention BEF/EUR. Cette double mention a été introduite pour la période transitoire mais, à partir du 1^{er} janvier 2002, elle devra être mentionnée uniquement en euro. C'est la raison pour laquelle des modifications ont été apportées dans les paragraphes 1 et 2.

Article 8

L'arrêté royal du 27 octobre 1987 relatif au régime de subventions pour des projets d'émancipation sociale de la femme prévoit certains montants de subsides maxima en franc belge.

On a jugé, pour des raisons de clarté, qu'il valait mieux prévoir pour ces montants des arrondis transparents.

Ces montants ont été arrondis (conversions mathématiques de 7.436,80 et de 12.394,67 EUR), en tenant compte des dispositions dans la loi du 26 juin 2000.

Articles 9 à 14

Sur base de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, il Vous appartient de déterminer les conditions dans lesquelles l'Office national de l'Emploi a pour mission d'assurer le paiement des allocations aux chômeurs involontaires et à certaines catégories de chômeurs occupés dans un projet d'insertion.

Sur base de l'article 8, § 2 de l'arrêté-loi précité, il Vous appartient de déterminer les conditions et les modalités d'introduction d'une demande auprès d'une agence locale pour l'emploi ainsi que celles d'octroi d'une autorisation, de fixer le montant des indemnités que le candidat-utilisateur doit payer lorsqu'il introduit une demande, les limites dans lesquelles se situe le prix d'acquisition que l'utilisateur doit payer pour les chèques-ALE et comment ce montant est fixé. Sur base du même article, il Vous appartient de fixer la manière selon laquelle le candidat-utilisateur acquiert les chèques-ALE ainsi que le destinataire du montant des chèques-ALE.

Sur base de l'article 8, § 4 de l'arrêté-loi précité, il Vous appartient de fixer le montant de l'allocation de garantie de revenus -ALE.

Le projet d'arrêté royal qui est soumis à Votre signature a pour but d'adapter les dispositions de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage à l'introduction de l'euro. La réglementation qui concerne l'introduction de l'euro prévoit que les montants mentionnés en francs belges doivent être lus, à partir du 1^{er} janvier 2002, comme des montants en euro. La valeur en euro est calculée en divisant le montant mentionné en francs belges par 40,3399.

Een publicatie van nieuwe regelgeving is wél noodzakelijk indien een omzetting vereist is met een grotere nauwkeurigheid dan de cent, indien transparantieaf rondingen vereist zijn of indien er een wijziging wordt aangebracht in de toepasselijke spilindex.

Conform het advies van de Nationale Arbeidsraad en van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt in het U voorgelegde ontwerp een wijziging van de spilindex ingevoerd. De aan de index gekoppelde basisbedragen moeten daarom opnieuw worden berekend en gepubliceerd.

De nieuwe spilindex zou in principe gelden voor alle regelingen inzake sociale zekerheid. Op die wijze worden de bestaande uiteenlopende spilindexen geüniformeerd. De regelgeving wordt toegankelijker aangezien de gepubliceerde bedragen op het tijdstip van de publicatie ongeveer gelijk zullen zijn aan de werkelijk geldende bedragen en aangezien vervolgens gebruik kan worden gemaakt van één uniforme indexmultiplicator.

De nieuwe spilindex houdt in dat de naar euro omgezette bedragen in de regelgeving worden ingeschreven aan hun geïndexeerde waarde op 1 januari 2000. Het betreft dus een koppeling aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999. De nieuwe indexregeling geldt vanaf 1 januari 2002. In januari 2002 wordt het gepubliceerde bedrag vermenigvuldigd met 1,02 indien er één indexsprong was in de periode vanaf januari 2000 tot januari 2002 of met 1,0404 indien er twee indexsprongen zijn in deze periode.

Artikel 9 betreft bedragen, vermeld in het voormelde koninklijk besluit van 25 november 1991, die omgezet moeten worden naar euro. Deze bedragen zijn wél of niet aan de index gekoppeld. In het eerste geval geschiedt de omzetting door de voormalige waarde te vermenigvuldigen met de indexmultiplicator geldend op 1 januari 2000, zijnde 3,4819, en te delen door 40,3399. In het tweede geval geschiedt de omzetting door de deling door 40,3399.

Op het bedrag van 40 frank, vermeld in artikel 94 van het voormelde koninklijk besluit van 25 november 1991, wordt een transparantieaf ronding toegepast aangezien verondersteld mag worden dat de derde die een vergoeding toekent aan de werkloze die een opleiding volgt, het bestaande bedrag van 40 frank niet zal converteren naar 0,99 euro, doch wel naar 1 euro.

Het bedrag vermeld in artikel 111 van het voormelde koninklijk besluit van 25 november 1991, wordt opgenomen met een grotere nauwkeurigheid ten einde de actuele baremastructuur, dienstig voor de berekening van het bedrag van de werkloosheidsuitkering, ongewijzigd te kunnen behouden.

In de artikelen 10, 11 en 12 wordt verwezen naar de toepasselijke spilindex. In artikel 13 geschiedt een berekening met een grotere nauwkeurigheid dan de eurocent, omwille van het behoud van de actuele baremastructuur. Deze nieuwe spilindex wordt bepaald in artikel 13.

Met de suggestie van de Raad van State inzake de schrapping van artikel 113, § 1, tweede lid laatste volzin van het voormelde koninklijk besluit omdat deze volzin reeds te vinden is in artikel 111 kan geen rekening worden gehouden daar het om twee verschillende zaken gaat, het ene heeft te maken met de loongrenzen, het andere met de multiplicator.

Artikel 15

Artikel 5 van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van het maximum van de leervergoeding dat van toepassing is op de leerlingen wier leerovereenkomst geregeld wordt door de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst verwijst naar een afronding in Belgische frank tot « het bovenliggend tiental ».

Het was noodzakelijk deze zinsnede te wijzigen in functie van de geldbedragen in euro en rekening houdende met de afrondingsregels in de wet van 26 juni 2000.

Als gevolg daarvan werd deze zinsnede vervangen door de afronding naar « het hogere veelvoud van 5 cent ».

La publication des nouveaux montants en euro n'est donc pas nécessaire. Par contre, une publication d'une nouvelle réglementation est nécessaire si une conversion avec une précision plus grande que le cent doit être faite, si des arrondis de transparence s'imposent ou si une modification est apportée à l'indice-pivot applicable.

Conformément à l'avis du Conseil national du Travail et du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, une modification de l'indice-pivot est introduite dans le projet qui Vous est soumis. Les montants de base liés à l'index doivent donc être à nouveau calculés et publiés.

Le nouvel indice-pivot devrait en principe être valable pour toutes les réglementations en matière de sécurité sociale. De cette manière, les indice-pivots divergents existants sont uniformisés. La réglementation sera plus transparente étant donné que les montants publiés seront à peu près équivalents aux montants réellement en vigueur au moment de la publication et étant donné que, par la suite, un index de multiplication uniforme pourra être utilisé.

Le nouvel indice-pivot implique que les montants convertis en euro soient inscrits dans la réglementation à leur valeur indexée au 1^{er} janvier 2000. Il s'agit donc d'une liaison à l'indice-pivot 103,14 valable au 1^{er} juin 1999. Le nouvel indice-pivot est valable à partir du 1^{er} janvier 2002. En janvier 2002, le montant publié sera multiplié par 1,02 si un saut d'index est intervenu dans la période allant de janvier 2000 à janvier 2002, ou par 1,0404 s'il y a eu deux sauts d'index durant cette période.

L'article 9 concerne des montants, visés dans l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité, qui doivent être convertis en euro. Ces montants sont liés à l'index ou pas. Dans le premier cas, la conversion se fait en multipliant l'ancienne valeur par le multiplicateur d'index valable au 1^{er} janvier 2000, soit 3,4819 et en la divisant par 40,3399. Dans le second cas, la conversion se fait en divisant par 40,3399.

Un arrondi de transparence est appliqué au montant de 40 Francs, visé à l'article 94 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991 parce qu'on peut supposer que le tiers qui octroie une indemnité à un chômeur qui suit une formation, ne va pas convertir le montant actuel de 40 Francs en 0,99 euro, mais en 1 euro.

Le montant mentionné à l'article 111 de l'arrêté royal précité est repris avec une plus grande précision, afin de maintenir inchangée la structure de barème actuel, qui sert au calcul du montant des allocations de chômage.

Aux articles 10, 11 et 12, on se réfère à l'indice-pivot approprié. A l'article 13, le calcul est effectué avec une précision plus grande que l'euro-cent, à cause du maintien de la structure actuelle des barèmes. Ce nouvel indice-pivot est déterminé à l'article 13.

Il n'est pas possible de tenir compte de la suggestion du Conseil d'Etat relative à la suppression de l'article 113, § 1, alinéa 2, dernière phrase de l'arrêté royal précité au motif que cette phrase se trouve déjà dans l'article 111; il s'agit en effet de deux domaines différents: le premier concerne les plafonds de rémunération, l'autre le multiplicateur.

Article 15

L'article 5 de l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant le montant maximum de l'indemnité d'apprentissage applicable aux apprentis dont le contrat d'apprentissage est régi par la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés se réfère à un arrondi en franc belge « à la dizaine supérieure ».

Il était nécessaire de modifier cette phrase en fonction des montants libellés en euro et compte tenu des règles d'arrondis prévues dans la loi du 26 juin 2000.

En conséquence, cette phrase a été remplacée par l'arrondi « au multiple supérieur de 5 cent ».

Artikel 16

Het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers voorziet in zijn artikel 26, 5° een geldbedrag van 12.000 BEF dat een minimumbedrag is dat het gastgezin waar een au-pair verblijft, maandelijks, per overschrijving op de bankrekening van de au-pair, als zakgeld moet uitkeren aan deze laatste.

Beslist wordt dit bedrag te wijzigen omdat het woordelijk in deze wettekst staat en bij die gelegenheid het tezelfdertijd transparant af te ronden naar 300 EUR (mathematisch afronding 297,47 EUR), rekening houdende met de afrondingsregels in de wet van 26 juni 2000.

Artikelen 17 en 18

De wijzigingen door dit koninklijk besluiten treden uiteraard slechts in werking ten vroegste op 1 januari 2002.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
Mevr. L. ONKELINX

Article 16

L'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers prévoit, dans son article 26, 5°, un montant de 12.000 BEF qui est un montant minimum que la famille d'accueil dans laquelle le jeune au pair réside, doit mensuellement verser, par virement bancaire, à titre d'argent de poche.

On a décidé de modifier ce montant parce qu'il est mentionné en mots dans le texte légal et, par la même occasion, de l'arrondir d'une façon transparente à 300 EUR (conversion mathématique de 297,47 EUR), en tenant compte des règles d'arrondi prévues dans la loi du 26 juin 2000.

Articles 17 et 18

Les modifications prévues par le présent arrêté entrent évidemment en vigueur au plus tôt le 1^{er} janvier 2002.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Mme L. ONKELINX

20 JULI 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van sommige koninklijke besluiten naar aanleiding van de invoering van de euro voor de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoomtugen en stoomketels, laatst gewijzigd bij de programmawet van 22 december 1989;

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, laatst gewijzigd bij de wet van 7 april 1999;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, laatst gewijzigd bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 1989;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, laatst gewijzigd bij de wet van 7 april 1999;

Gelet op de wet van 3 december 1969 waarbij de Koning gemachtigd wordt retributies te heffen bij toepassing van de reglementering betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen;

Gelet op de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst, laatst gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999;

Gelet op de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, laatst gewijzigd bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever in hoofde van deze groepen, laatst gewijzigd bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers;

Gelet op het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 3 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1967 ter uitvoering van artikel 6 van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 april 1999;

20 JUILLET 2000. — Arrêté royal modifiant certains arrêtés royaux à l'occasion de l'introduction de l'euro pour les matières relevant du Ministère de l'Emploi et du Travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, modifiée en dernier lieu par la loi-programme du 22 décembre 1989;

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifiée en dernier lieu par la loi du 7 avril 1999;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, modifiée en dernier lieu par la loi du 24 décembre 1999;

Vu la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs en cas de fermeture d'entreprise, modifiée en dernier lieu par la loi du 22 décembre 1989;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, modifiée en dernier lieu par la loi du 7 avril 1999;

Vu la loi du 3 décembre 1969 habilitant le Roi à établir des redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes;

Vu la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés, modifiée en dernier lieu par la loi du 26 mars 1999;

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, modifiée en dernier lieu par la loi du 24 décembre 1999;

Vu l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, modifiée en dernier lieu par la loi du 24 décembre 1999;

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers;

Vu le règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 3 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1967 pris en exécution de l'article 6 de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs en cas de fermeture d'entreprise, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 11 avril 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 december 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 april 1974 betreffende de heffing van retributies bij toepassing van de reglementeringen betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen en tot wijzigingen van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 25 mei 1985;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juli 1985 tot uitvoering van afdeling 6 - toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers - van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 maart 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 3 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 19 juli 2000;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 17 februari 2000;

Gelet op het advies nr. 1.303 van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 1 maart 2000;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, gegeven op 30 maart 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 juni 2000;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, gegeven op 22 juni 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 29 juni 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat :

« In tegenstelling tot wat de datum van de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen zou kunnen doen vermoeden (in regel 1 januari 2002, hetzij binnen 18 maanden), is de uitvaardiging en de publicatie van de teksten bijzonder dringend; het is van het hoogste belang dat deze teksten snel officieel worden meegedeeld en de limietdatum hiervoor dient te worden vastgesteld op 1 augustus 2000.

De dringende termijn van drie dagen moet mogelijk maken dat de koninklijke besluiten in de eerste helft van juli ondertekend worden. De strikte eerbiediging van deze termijn heeft, wat betreft de koninklijke besluiten die in hoofde van de wetten betreffende de invoering van de euro worden genomen, het voordeel dat het Parlement in staat wordt gesteld om de controle uit te oefenen die in het kader van de toekenning van de machtsdelegatie werd overeengekomen.

Er moet ook voor ogen worden gehouden dat het belangrijk is dat de bepalingen op gegroepeerde wijze worden uitgevaardigd. Dit ter verzekering van een eenvormige behandeling die enerzijds een budgettaire en administratieve controle toelaat en anderzijds het Parlement in staat stelt de uitwerking van de bepalingen in goede voorwaarden op te volgen.

Wat de overheidsbesturen betreft laat de eerbiediging van de limietdatum van 1 augustus 2000 nog een termijn van 250 werkdagen. Deze termijn is strikt noodzakelijk om de voorbereidende werkzaamheden op het gebied van de regelgeving tot een goed einde te brengen (er moeten nog een aantal ministeriële besluiten worden gewijzigd en vervolgens moeten ook tal van formulieren opnieuw worden gedrukt). Hetzelfde geldt voor de informatica waar de eindtesten voorzien zijn voor juli 2001. Rekening gehouden met deze zeer strakke planning is elke vertraging nadelig voor het goede verloop van de werkzaamheden en de budgettaire kostprijzen ervan. In geen geval kan overwogen worden deze testen uit te stellen zonder het risico te lopen alle controle over het goede verloop van de overschakeling door de overheidsbesturen te verliezen.

De voor de goedkeuring van de teksten voorziene limietdatum mag niet worden verschoven. Opdat alle door hen door te voeren aanpassingen in goede voorwaarden zouden gebeuren hebben de informaticadiensten geëist dat alle functionele beslissingen vóór 31 december 1999 zouden genomen worden. Deze diensten zijn reeds in grote mate overgegaan tot de decimalisering die wordt toegestaan door de wet betreffende de decimalisering en zijn dus met de functionele aanpassingen van hun programma's kunnen beginnen. Ze moeten echter nog op korte termijn kunnen beschikken over de bepalingen ter wijziging van wetten en besluiten om een veelheid van bedragen aan te passen. Het strakke tijdschema vereist bovendien dat deze aanpassingen gebeuren op basis van officiële en definitieve beslissingen.

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôts des conventions collectives de travail, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 décembre 1993;

Vu l'arrêté royal du 22 avril 1974 relatif à l'établissement de redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes et modifiant le Règlement général pour la protection du travail, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 25 mai 1985;

Vu l'arrêté royal du 23 juillet 1985 d'exécution de la section 6 - octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs - du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 28 mars 1995;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 3 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 juillet 2000;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi, donné le 17 février 2000;

Vu l'avis n° 1.303 du Conseil national du travail donné le 1^{er} mars 2000;

Vu l'avis du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers, donné le 30 mars 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 juin 2000;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, donné le 22 juin 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 juin 2000;

Vu l'urgence motivée par :

« Contrairement à ce que pourrait laisser supposer la date d'entrée en vigueur des nouvelles dispositions (en général, le 1^{er} janvier 2002, soit environ dans 18 mois), il est extrêmement urgent que ces textes soient arrêtés et publiés : il est impératif que ces textes paraissent officiellement à bref délai, et la date limite doit être placée au 1^{er} août 2000.

Le délai d'urgence de trois jours devrait permettre la signature de ces arrêtés dans la première moitié du mois de juillet. Le respect strict de ce délai présente l'avantage, en ce qui concerne les arrêtés pris en vertu des lois relatives à l'introduction de l'euro, de permettre au Parlement d'exercer sur les projets le contrôle convenu dans le cadre de l'octroi de la délégation de pouvoirs.

Il faut tenir compte également de ce qu'il est important que ces dispositions soient arrêtées de façon groupée pour assurer un traitement uniforme, qui soit, d'une part, administrativement et budgétairement contrôlable, et qui, d'autre part, permette au Parlement d'en suivre l'élaboration dans de bonnes conditions.

Pour les administrations, le respect de la date du 1^{er} août 2000 laissera un délai de 250 jours ouvrables, délai strictement nécessaire pour achever leurs préparatifs réglementaires (restent à modifier divers arrêtés ministériels, de nombreux formulaires qui devront être ensuite rapidement réimprimés) et informatiques avant les tests ultimes programmés pour juillet 2001. Compte tenu de ce planning fort tendu, tout retard serait préjudiciable au bon déroulement des travaux et à leur coût budgétaire. Il ne peut en aucune manière être envisagé de décaler ces tests sans prendre le risque de perdre tout contrôle sur le bon déroulement de la conversion des administrations.

La date critique prévue pour l'adoption de ces textes ne peut être retardée : les services informatiques ont exigé, pour réaliser dans de bonnes conditions l'ensemble des adaptations qui leur incombent que toutes les décisions fonctionnelles soient prises avant le 31 décembre 1999. Ces services ont d'ores et déjà démarré la decimalisation autorisée par la loi relative à la decimalisation, et ont donc pu entamer les adaptations fonctionnelles de leurs programmes; mais ils doivent encore disposer à court terme des dispositions relatives aux modifications de lois et de règlements pour adapter les différents montants. Et le timing serré demande que ce type d'adaptation soit basé sur des décisions officielles et définitives.

Zo voorziet de planning van de administratie van Financiën dat de informaticadiensten ten laatste in augustus eerstkomend over de nieuwe bedragen moeten kunnen beschikken om de gewenste aanpassingen tegen 1 juni 2001 te kunnen realiseren. Deze fase berust zelf op een voorafgaande aaneenschakeling van andere onontbeerlijke fasen, onder meer op een precieze diagnose van de uit te voeren werkzaamheden en de te besteden middelen.

Anderzijds mag niet uit het oog worden verloren dat de voorziene bepalingen enkel aanpassingen van wetten en koninklijke besluiten inhouden. Dit betekent dus dat deze moeten worden gevolgd door een aanpassing van de ministeriële besluiten; dit zou vóór eind 2000 moeten gebeuren.

Na deze aanpassingen van de regelgeving zullen zoals vermeld in 2001 de aanpassingen van de formulieren en de informatiedocumenten volgen.

Ook de ondernemingen en hun professionele tussenpersonen (sociale secretariaten, boekhouders, administratiekantoren, fiscale dienstverleners enz.) dienen zonder verwijl te kunnen beschikken over betrouwbare gegevens om met kennis van zaken hun programma's aan de euro aan te passen. Het is bijzonder wenselijk dat hun overgang in belangrijke mate per 1 januari 2001 gebeurt, zoniet zal de grote massa van ondernemingen haar eigen overgang uitstellen tot 1 januari 2002. Dit zou zeer ongunstig zijn voor het beheer van de ondernemingen en daardoor ook voor de overgang van alle economische sectoren.

Naarmate de vervaldag steeds dichterbij komt (op 1 juli 2000 nog 125 werkdagen) riskeren de ondernemingen die niet over de nodige informatie beschikken bij gebrek aan voldoende manoeuvreerruimte hun beslissing om op de euro over te stappen uit te stellen.

Elke vertraging bij de ondertekening van deze besluiten heeft dus voor de ondernemingen een negatieve weerslag en verder uitstel van de publicatie van de besluiten kan vele projecten in gevaar brengen. »

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 juli 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Wijziging van diverse koninklijke besluiten

Afdeling 1. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 6 juli 1967 ter uitvoering van artikel 6 van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

Artikel 1. In de bepalingen van het koninklijk besluit van 6 juli 1967 ter uitvoering van artikel 6 van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

ART. 7	
eerste lid, 1° tot 6°, 8° en 9° én tweede lid, c	75.000
vierde lid	900.000

Art. 2. In hetzelfde artikel 7, laatste lid van voormeld koninklijk besluit worden de woorden « het indexcijfer van de consumptieprijzen » vervangen door de woorden « de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100).

Afdeling 2. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten

Art. 3. In de bepaling van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten die hieronder wordt aangeduid, wordt het in frank uitgedrukte bedrag dat in de tweede kolom van de volgende tabel wordt vermeld, vervangen door het in euro uitgedrukt bedrag van de derde kolom van dezelfde tabel.

ART. 9	
eerste lid	35

A titre d'exemple, le Planning de l'Administration des Finances prévoit que les nouveaux montants doivent être à la disposition des services informatiques au plus tard en août prochain pour permettre de réaliser les adaptations voulues pour le 1^{er} juin 2001. Cette phase repose elle-même sur un enchaînement de phases préalables indispensables et notamment sur un diagnostic précis des travaux à entreprendre et des moyens à affecter.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue que les dispositions projetées ne visent que les adaptations de lois et d'arrêtés royaux; ceci signifie que doivent y succéder les adaptations d'arrêtés ministériels, qui devraient pouvoir prendre place avant la fin de l'année 2000.

A ces adaptations réglementaires succéderont en 2001, comme on l'a mentionné les adaptations de formulaires et de textes informatifs.

Les firmes et leurs intermédiaires professionnels (secrétariats sociaux, comptables, fiduciaires, services fiscaux, etc.) doivent disposer sans délai de données fiables pour adapter eux aussi en connaissance de cause leurs programmes à l'euro. Il est hautement souhaitable que leur basculement se produise de façon importante au 1^{er} janvier 2001, faute de quoi la grande masse des firmes reporterait leur propre manoeuvre au 1^{er} janvier 2002, ce qui serait fort défavorable pour la gestion des entreprises et, par ricochet, pour le basculement de tous les secteurs économiques.

Au fur et à mesure que le délai s'amenuise (125 jours ouvrables au 1^{er} juillet 2000), les entreprises qui ne disposent pas des informations nécessaires risquent de reporter, faute d'une marge de manoeuvre suffisante, leur décision de basculer vers l'euro.

Tout retard dans la signature de ces arrêtés a donc pour les entreprises des conséquences négatives, et un délai supplémentaire dans la publication des arrêtés pourrait compromettre beaucoup de projets. »

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 11 juillet 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi;

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — Modification d'arrêtés royaux divers

Section 1^{ère}. — Adaptation de l'arrêté royal du 6 juillet 1967 pris en exécution de l'article 6 de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs en cas de fermeture d'entreprise

Article 1^{er}. Dans les dispositions de l'arrêté royal du 6 juillet 1967 pris en exécution de l'article 6 de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs en cas de fermeture d'entreprise, indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 7	
1.859,20 EUR	alinéa 1 ^{er} , 1° à 6°, 8° et 9° et al. 2, c
22.310,42 EUR	al. 4

Art. 2. Dans le même article 7, dernière alinéa de l'arrêté royal précité, les mots « l'indice des prix à la consommation » sont remplacés par les mots « l'indice-pivot 103,14 en vigueur le 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100).

Section 2. — Adaptation de l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôts des conventions collectives de travail

Art. 3. Dans la disposition de l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôts des conventions collectives de travail indiquée ci-dessous, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 9	
1 EUR	al. 1 ^{er}

Art. 4. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden het tweede lid, het derde lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 1993, en het vierde lid opgeheven.

Afdeling 3. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 22 april 1974 betreffende de heffing van retributies bij toepassing van de reglementeringen betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen en tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming

Art. 5. In de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 april 1974 betreffende de heffing van retributies bij toepassing van de reglementeringen betreffende de arbeidsbescherming, de gevaarlijke machines en de ioniserende stralingen en tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

ART. 1		ART. 1	
inleidende zin	1.500	37 EUR	phrase introductive
ART. 2		ART. 2	
enig lid	5.000	124 EUR	alinéa unique
ART. 3		ART. 3	
eerste lid	4.000	100 EUR	al. 1 ^{er}
tweede lid	1.000	25 EUR	al. 2

Afdeling 4. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 23 juli 1985 tot uitvoering van afdeling 6 - toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers - van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen

Art. 6. In de bepaling van het koninklijk besluit van 23 juli 1985 tot uitvoering van afdeling 6 - toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers - van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen dat hieronder wordt aangeduid, wordt het in frank uitgedrukt bedrag dat in de tweede kolom van de volgende tabel wordt vermeld, vervangen door het in euro uitgedrukte bedrag van de derde kolom van dezelfde tabel.

ART. 16		ART. 16	
§1, eerste lid	70.000	1.735 EUR	§1 ^{er} , al. 1 ^{er}

Afdeling 5. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 22 mei 1987 tot uitvoering van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren

Art. 7. § 1. In bijlage 1, artikel 2, van het koninklijk besluit van 22 mei 1987 tot uitvoering van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, worden de woorden « BEF/EUR » vervangen door het woord « EUR ».

§ 2. In bijlage 2, artikel 2bis van hetzelfde besluit worden de woorden « BEF/EUR » vervangen door het woord « EUR ».

Art. 4. A l'article 9 du même arrêté, l'alinéa 2, l'alinéa 3, modifié par l'arrêté royal du 13 décembre 1993, et l'alinéa 4 sont abrogés.

Section 3. — Adaptation de l'arrêté royal du 22 avril 1974 relatif à l'établissement de redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes et modifiant le Règlement général pour la protection de travail

Art. 5. Dans les dispositions de l'arrêté royal du 22 avril 1974 relatif à l'établissement de redevances pour l'application des réglementations concernant la protection du travail, les machines dangereuses et les radiations ionisantes et modifiant le Règlement général pour la protection de travail indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Section 4. — Adaptation de l'arrêté royal du 23 juillet 1985 d'exécution de la section 6 - octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs - du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales

Art. 6. Dans la disposition de l'arrêté royal du 23 juillet 1985 d'exécution de la section 6 - octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs - du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales indiquée ci-dessous, le montant exprimé en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant est remplacé par le montant exprimé en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Section 5. — Adaptation de l'arrêté royal du 22 mai 1987 pris en exécution de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes.

Art. 7. § 1^{er}. A l'annexe 1, article 2, de l'arrêté royal du 22 mai 1987 pris en exécution de l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, les mots « FB/EUR » sont remplacés par le mot « EUR ».

§ 2. A l'annexe 2, article 2bis, du même arrêté les mots « FB/EUR » sont remplacés par le mot « EUR ».

Afdeling 6. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 27 oktober 1987 betreffende de subsidieregeling van projecten inzake de maatschappelijke emancipatie van de vrouw.

Art. 8. In de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 oktober 1987 betreffende de subsidieregeling van projecten inzake de maatschappelijke emancipatie van de vrouw die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

Section 6. — Adaptation de l'arrêté royal du 27 octobre 1987 relatif au régime de subventions pour des projets d'émancipation sociale de la femme

Art. 8. Dans les dispositions de l'arrêté royal du 27 octobre 1987 relatif au régime de subventions pour des projets d'émancipation de la femme indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 7bis		ART. 7bis	
enig lid	300.000	7.500 EUR	alinéa unique
	500.000	12.500 EUR	

Afdeling 7. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering

Art. 9. In de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

Section 7. — Adaptation de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage

Art. 9. Dans les dispositions de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 24		ART. 24	
§ 1, vierde lid, 2°	100	2,48 EUR	§ 1 ^{er} , alinéa 4, 2°
ART. 79		ART. 79	
§ 8, eerste lid	100	2,48 EUR	§ 8, alinéa. 1 ^{er}
derde lid	250	6,20 EUR	al. 3
	150	3,72 EUR	
§ 10, vierde lid, 3°	150	3,72 EUR	§ 10, al. 4, 3°
ART. 79bis		ART. 79bis	
§ 1, eerste lid	300	7,44 EUR	§ 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er}
§ 2, tweede lid	200	4,96 EUR	§ 2, al. 2
	10	0,25 EUR	
derde lid	200	4,96 EUR	al. 3
	250	6,20 EUR	
ART. 79ter		ART. 79ter	
§ 4, eerste lid	11.130	275,91 EUR	§ 4, alinéa 1 ^{er}
	210	5,21 EUR	
tweede lid	250	6,20 EUR	al. 2
ART. 82		ART. 82	
§ 1, eerste lid, 3°	182.872	15.784,42 EUR	§ 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°
	7315	631,39 EUR	
ART. 84		ART. 84	
eerste lid	161.532	13.942,48 EUR	alinéa 1 ^{er}
	7315	631,39 EUR	
ART. 94		ART. 94	
§ 4, tweede lid, 4°	40	1 EUR	§ 4, al. 2, 4°
ART. 111		ART. 111	
derde lid	655	56,5357 EUR	al. 3
ART. 114		ART. 114	
§ 4, eerste lid	147	12,69 EUR	§ 4, alinéa 1 ^{er}
derde lid	147	12,69 EUR	al. 3
	49	4,23 EUR	
§ 5, eerste lid	404	10,01 EUR	§ 5, alinéa 1 ^{er}
	328	8,13 EUR	
ART. 115		ART. 115	
eerste lid, 1°	345	29,78 EUR	alinéa 1 ^{er} , 1°

2°	253	21,84 EUR	2°
3°	197	17,00 EUR	3°
ART. 122		ART. 122	
eerste lid	404	10,01 EUR	alinéa 1 ^{er}
	328	8,13 EUR	
ART. 124		ART. 124	
eerste lid, 1°	345	29,78 EUR	alinéa 1 ^{er} , 1°
2°, a	96	8,29 EUR	2°, a
2°, b	151	13,03 EUR	2°, b
2°, c	195	16,83 EUR	2°, c
2°, d	203	17,52 EUR	2°, d
eerste lid, 3°, a	84	7,25 EUR	3°, a
3°, b	134	11,57 EUR	3°, b
tweede lid	89	7,68 EUR	al. 2
	143	12,34 EUR	
ART. 125		ART. 125	
eerste lid	404	10,01 EUR	alinéa 1 ^{er}
	328	8,13 EUR	
ART. 127		ART. 127	
§ 1, eerste lid, 1°	41	3,54 EUR	§ 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 1°
4°	147	12,69 EUR	4°
§ 2, eerste lid, 1°	379	32,71 EUR	§ 2, alinéa 1 ^{er} , 1°
2°	349	30,12 EUR	2°
3°	317	27,36 EUR	3°
4°	317	27,36 EUR	4°
5°	288	24,86 EUR	5°
6°	258	22,27 EUR	6°
tweede lid	345	29,78 EUR	al. 2
ART. 131		ART. 131	
eerste lid	10.000	247,89 EUR	alinéa 1 ^{er}
ART. 131bis		ART. 131bis	
§ 2, eerste lid, 1°	1.585	136,81 EUR	§ 2, alinéa 1 ^{er} , 1°
2°	1.268	109,45 EUR	2°
3°	951	82,08 EUR	3°
ART. 131ter		ART. 131ter	
eerste lid	6.000	148,74 EUR	alinéa 1 ^{er}
tweede lid	6.000	148,74 EUR	al. 2
ART. 131quater		ART. 131quater	
eerste lid, 1°	13.000	322,26 EUR	alinéa 1 ^{er} , 1°
2°	10.000	247,89 EUR	2°
tweede lid	2.000	49,58 EUR	al. 2
derde lid	22.000	545,37 EUR	al. 3
	17.500	433,81 EUR	
ART. 131quinquies		ART. 131quinquies	
derde lid	17.500	433,81 EUR	alinéa 3
	22.000	545,37 EUR	
ART. 131sexies		ART. 131sexies	
eerste lid	6.000	148,74 EUR	alinéa 1 ^{er}
ART. 171		ART. 171	
eerste lid	89.299	7.707,76 EUR	alinéa 1 ^{er}

Art. 10. In artikel 82, § 1, eerste lid, 3° van hetzelfde besluit worden de woorden « aan de spilindex 114,20 en worden verhoogd of verminderd » vervangen door de woorden « aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999, (basis 1996 = 100) ».

Art. 11. In artikel 84, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « aan de spilindex 114,20 en worden verhoogd of verminderd » vervangen door de woorden « aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999, (basis 1996 = 100) ».

Art. 12. Artikel 111 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het in het derde lid vermelde bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100), volgens de regels bepaald in artikel 113. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt. »

Art. 13. Artikel 113 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De bedragen van de uitkeringen vermeld in de onderhavige afdeling en de bedragen bedoeld in de artikelen 127 en 131bis, § 2, zijn gekoppeld aan de spilindex 103,14 geldend op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100). Deze bedragen worden verhoogd of verminderd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijs worden gekoppeld. De verhoging of de vermindering wordt toegepast vanaf de dag bepaald in artikel 6, 3°, van voornoemde wet.

Het nieuwe bedrag wordt bekomen door het basisbedrag te vermenigvuldigen met een multiplicator gelijk aan 1,0200n, waarbij n overeenstemt met de rang van de bereikte spilindex, zonder dat een intermediaire afronding geschiedt. De spilindex volgens op deze vermeld in het eerste lid wordt als rang 1 beschouwd. De multiplicator wordt uitgedrukt in eenheden, gevolgd door 4 cijfers. Het vijfde cijfer na de komma wordt weggelaten en leidt tot een verhoging met één eenheid van het vorige cijfer indien het minstens 5 bereikt.

§ 2. Wanneer het overeenkomstig § 1 berekende dagbedrag van de uitkering of halve uitkering, een gedeelte van een cent bevat, wordt het tot de hogere of lagere cent afgerond naargelang het gedeelte al dan niet 0,5 bereikt. »

Art. 14. De laatste zin van artikel 130, § 2, eerste lid van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het aldus bekomen bedrag wordt afgerond tot de hogere of lagere cent naargelang het gedeelte van een cent al dan niet 0,5 bereikt. Het mag in de gevallen bedoeld in § 1, 2° en 5°, niet minder bedragen dan 12 cent. »

Afdeling 8. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van het maximum van de leervergoeding dat van toepassing is op de leerlingen wier leerovereenkomst geregeld wordt door de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst

Art. 15. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van het maximum van de leervergoeding dat van toepassing is op de leerlingen wier leerovereenkomst geregeld wordt door de wet van 19 juli 1983 op het leerlingwezen voor beroepen uitgeoefend door werknemers in loondienst worden de woorden « het bovenliggend tiental » vervangen door de woorden « het hogere veelvoud van 10 cent ».

Afdeling 9. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

Art. 16. In de bepalingen van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel.

Art. 10. A l'article 82, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3° du même arrêté, les mots « à l'indice-pivot 114,20 et sont augmentés ou diminués » sont remplacés par les mots « à l'indice pivot 103,14 en vigueur le 1^{er} juin 1999, (base 1996 = 100) ».

Art. 11. A l'article 84, alinéa 1^{er}, du même arrêté les mots « à l'indice-pivot 114,20 et sont augmentés ou diminués » sont remplacés par les mots « à l'indice-pivot 103,14 en vigueur le 1^{er} juin 1999, (base 1996 = 100) ».

Art. 12. L'article 111 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Le montant visé à l'alinéa 3 est lié à l'indice-pivot 103,14 en vigueur le 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100), selon les règles visées à l'article 113. Le cinquième chiffre après la virgule est supprimé et mène à une augmentation du chiffre précédent d'une unité lorsqu'il atteint au moins 5 ».

Art. 13. L'article 113 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Les montants des allocations mentionnées dans la présente section et les montants visés aux articles 127 et 131bis, § 2, sont liés à l'indice-pivot 103,14 en vigueur le 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100). Ces montants sont augmentés ou diminués conformément à l'article 4 de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. L'augmentation ou la diminution est applicable à partir du jour fixé par l'article 6, 3°, de la loi précitée.

Le nouveau montant est obtenu par la multiplication du montant de base par un multiplicateur égal à 1,0200n, n représentant le rang de l'indice-pivot atteint, sans qu'il y ait un arrondissement intermédiaire. L'indice-pivot qui suit celui mentionné à l'alinéa 1^{er}, est considéré comme rang 1. Le multiplicateur est exprimé en unités, suivies de 4 chiffres. Le cinquième chiffre après la virgule est supprimé et mène à une augmentation du chiffre précédent d'une unité lorsqu'il atteint au moins 5.

§ 2. Lorsque le montant de l'allocation ou de la demi-allocation journalière, calculé conformément aux dispositions du § 1^{er}, comporte une fraction de cent, il est arrondi au cent supérieur ou inférieur selon que la fraction atteint ou n'atteint pas 0,5. »

Art. 14. L'article 130, § 2, alinéa 1^{er}, dernière phrase, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant ainsi obtenu est arrondi au cent supérieur ou inférieur selon que la fraction du cent atteint ou n'atteint pas 0,5. Il ne peut, dans les cas visés au § 1^{er}, 2° et 5°, être inférieur à 12 cent. »

Section 8. — Adaptation de l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant le maximum de l'indemnité d'apprentissage applicable aux apprentis dont le contrat d'apprentissage est régi par la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés

Art. 15. A l'article 5 de l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant le maximum de l'indemnité d'apprentissage applicable aux apprentis dont le contrat d'apprentissage est régi par la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés, les mots « à la dizaine supérieure » sont remplacés par les mots « le multiple supérieur de 10 cent ».

Section 9. — Adaptation de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers

Art. 16. Dans les dispositions de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers indiquées ci-dessous, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 26		ART. 26	
5°	twaaalfduizend frank	300 EUR	5°
	douze mille francs		

HOOFDSTUK 2. — Slotbepalingen

Art. 17. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 18. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE 2. — Dispositions finales

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 18. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2000 — 2110

[C — 2000/03469]

20 JULI 2000. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet voor de aangelegenheden die ressorteren onder het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat ter ondertekening aan Uwe Majesteit wordt voorgelegd, kadert in de definitieve overgang van België naar de eenheidsmunt euro.

Onderhavig besluit wordt genomen op basis van artikel 6 van de wet van 26 juni 2000 dat Uwe Majesteit toelaat, tot 31 december 2001, wetten die bedragen in Belgische frank vermelden of die verwijzen naar de Belgische frank, aan de euro, aan te passen. Daartoe kan Uwe Majesteit, ten vroegste, met ingang van 1 januari 2002 :

1° de wetten wijzigen door het gebruik van de frank te vervangen door dat van de euro;

2° de uitkomst van de conversie van de veelvoud van 10 frank die in de wetten voorkomen, vereenvoudigen binnen bepaalde in voormelde wet bepaalde grenzen;

3° de bepalingen bedoeld in artikel 5 opheffen;

4° maatregelen nemen teneinde de logische opvolging van twee tariefschijven of -schalen te waarborgen, na omzetting van hun grenswaarden;

5° bedragen die in de wetten voorkomen wijzigen in euro, teneinde een continuïteit te waarborgen of een bijzondere nauwkeurigheid mogelijk te maken, en

6° de bedragen in Belgische frank die voorkomen in de wetten ter uitvoering van Europese richtlijnen aanpassen aan de koers van één euro voor één Ecu.

Hieronder zal per wetgeving aangeduid worden op basis van welk voormeld punt de wetgeving wordt aangepast.

De Raad van State is van oordeel dat het gebruik van enkelvoudige tweetalige tabellen ongepast is, wat een systeem met tweevoudige tabellen zou opleggen, een tabel in het Nederlands en een zelfde in het Frans. De wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen legt zulke verplichting niet op. De wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966 doet dat evenmin. Een lay-out van de bepalingen met een enkele tweetalige tabel is trouwens bijzonder goed leesbaar. Met name in de bepalingen zelf van de wetten en besluiten betreffende de organieke personeelsformaties van de magistraten en het personeel van hoven en rechtbanken en de begrotingswetten worden enkelvoudige tweetalige tabellen gebruikt. Het komt derhalve redelijk voor dat de Regering een gebruik in praktijk brengt dat de Wetgevende Macht en de Uitvoerende Macht reeds vele jaren toepassen.

Commentaar van de artikelen

Artikel 1

De wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten bevat in enkele artikelen bepaalde transparante grensbedragen in Belgische frank. Het gaat :

— in artikel 65 over de voorwaarden tot het inlassen van een concurrentiebeding in de arbeidsovereenkomst voor werklieden. Deze inlassing is gebonden aan bepaalde loongrenzen;

— in artikel 67 over de duur van de proeftijd van een arbeidsovereenkomst welke afhankelijk is van bepaalde loongrenzen

F. 2000 — 2110

[C — 2000/03469]

20 JUILLET 2000. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution pour les matières relevant du Ministère de l'Emploi et du Travail

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal soumis à la signature de Votre Majesté, se situe dans le cadre du passage définitif de la Belgique à la monnaie unique euro.

Le présent arrêté est pris sur base de l'article 6 de la loi du 26 juin 2000 qui permet à Votre Majesté, jusqu'au 31 décembre 2001, de modifier des lois mentionnant des montants en franc belge ou se référant au franc belge afin de les adapter à l'euro. A cette fin, Vous pouvez avec effet au 1^{er} janvier 2002 au plus tôt :

1° modifier les lois en remplaçant l'usage du franc par celui de l'euro;

2° simplifier le résultat de la conversion des multiples de 10 francs figurant dans les lois, dans les limites déterminées par la loi précitée;

3° supprimer les dispositions visées à l'article 5;

4° prendre des dispositions pour garantir la succession logique de deux tranches tarifaires ou barémiques successives, après la conversion de leurs limites;

5° relibeller en euro des montants inscrits dans les lois, pour assurer une continuité ou permettre une précision particulière;

6° adapter au taux d'un euro pour un écu les montants inscrits en franc belge dans les lois en application de directives européennes.

Ci-dessous il sera indiqué, par législation, sur la base de quel point précité cette législation est adaptée.

Le Conseil d'Etat considère que des tableaux uniques et bilingues ne conviennent pas, ce qui imposerait un système de double tableau, un en néerlandais et le même en français. Ni la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, ni les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 n'imposent pareille obligation. D'ailleurs, la présentation par tableau unique bilingue garantit une lisibilité excellente des dispositions. Les dispositions mêmes notamment des lois et arrêtés relatifs aux cadres organiques des magistrats et du personnel des cours et tribunaux et des lois budgétaires, utilisent des tableaux uniques et bilingues. Il semble dès lors raisonnable au Gouvernement de suivre une pratique acceptée depuis des années tant par le Pouvoir législatif que par le Pouvoir exécutif.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

La loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail contient, dans quelques articles, des montants plafonnés transparents en franc belge. Il s'agit :

— de l'article 65 concernant les conditions d'insertion d'une clause de concurrence dans le contrat de travail des employés. Cette insertion est liée à certains plafonds de rémunération;

— de l'article 67 concernant la durée de l'essai d'un contrat de travail qui dépend de certains plafonds de rémunération;